

---

# Rural Affairs Office

Your resource for everything rural in Ottawa

May 2017

---

Follow the Rural Affairs Office on Twitter at [@ottawarural](https://twitter.com/ottawarural)

[Version française](#) (*la version française suit*)

## Table of Contents

---

- ❖ [Flood Recovery Information](#)
- ❖ [2017 Food Aid BBQ and Mayor's Rural Expo](#)
- ❖ [Farmers' Markets in Rural Ottawa](#)
- ❖ [Victoria Day Activities and Changes to City Services](#)
- ❖ [Take the Scenic Route on your Next Cycling Adventure](#)
- ❖ [Burn Permits](#)
- ❖ [Ottawa Police Services: Non-Emergency Telephone Number](#)
- ❖ [Ontario Renovates Program Overview](#)
- ❖ [2016 Census of Agriculture](#)
- ❖ [New Grants Available through the Ottawa Rural Clean Water Program](#)
- ❖ [Farm Grant Program](#)
- ❖ [Property Tax Deferral Programs for Low-Income Seniors and People with Disabilities](#)
- ❖ [Agri 150](#)
- ❖ [Celebrating 40 Years of Foodland Ontario](#)
- ❖ [Rural Development Applications](#)

## Flood Recovery Information

---

The City has set up Emergency Community Support Centres in several locations. Through each of these centres, City staff, including Ottawa Public Health, will be present to triage, answer City resource questions, follow up on resident inquiries, or assign to the proper department.

Bottled water is available at Emergency Community Support Centres, and at the Royal Canadian Legion 616, 377 Allbirch Road.

The locations are:

- Community Hall at the R.J. Kennedy Arena, 1115 Dunning Road (Cumberland) 613-858-0096, Monday to Friday, noon to 8 p.m.
- Constance and Buckham's Bay Community Centre, 262 Len Purcell Drive 613-858-1456 or 613-832-105, Monday to Friday, 8 a.m. to 8 p.m.

The Constance Bay centre is located in the Ottawa Public Library branch, providing computer, photocopier, printer, Internet and Wi-Fi access for impacted residents.

More information about flood recovery efforts can be found on the City's [website](#).

## 2017 Food Aid BBQ and Mayor's Rural Expo

---

**Come out for fundraiser BBQ cooked by THE WORKS, enjoy live entertainment and discover what rural Ottawa has to offer!**

The annual Food Aid BBQ and Mayor's Rural Expo is taking place at City Hall (downtown) on Friday, June 2.

#### **Event Schedule:**

- Food Aid BBQ, hosted by THE WORKS (11:00 a.m. to 2:00 p.m.)
- The cost of the BBQ lunch is \$10 and includes a burger, side and drink
- Live performance by local band Southbound Boots (12:00 p.m.)
- Celebrity cow milking competition (12:15 p.m.)
- Rural tradeshow starting at 10:00 a.m., featuring farms, businesses and organizations selling and promoting unique goods and services

Last year the event raised \$120,000 in support of Food Aid, which is a program run by the Ottawa Food Bank to purchase and process beef from local farmers. The Mayor's Rural Expo helps residents learn all about what rural Ottawa has to offer.

If your organization wishes to participate in the Rural Expo, please contact the Rural Affairs Office at [ruralaffairs@ottawa.ca](mailto:ruralaffairs@ottawa.ca) or 613-580-2424 extension 27815.

The Food Aid BBQ will help the Ottawa Food Bank raise the necessary funds to sustain its food programs and support local farmers.

### **Farmers' Markets in Rural Ottawa**

---

With the arrival of spring, farmers' markets are set to open across rural Ottawa. Be sure to visit for the vegetables, fruit, meat, arts and crafts and other products that local producers have to offer.

- Carp Farmers' Market <http://www.carpfarmersmarket.ca/> - opened
- Metcalfe Farmers' Market <http://www.metcalfefm.com/> - opened
- North Gower Farmers' Market <http://www.ngfarmersmarket.com/> - open May 20
- Cumberland Farmers' Market <http://www.cumberlandfarmersmarket.ca/> - open June 10
- Manotick Farmers' Market <http://www.manotickfarmersmarket.com/> - open June 17
- Constance Bay Community Market <https://marketinthebay.com/> - open June 17

### **Victoria Day Activities and Changes to City Services**

---

A number of activities are taking place in rural Ottawa. For information about activities taking place on Victoria Day as well as Client Service Centre closure, garbage, green bin and recycling collection and other City services please visit the City's [website](#).

Many of the City's pools, fitness centres and arenas will be open on Victoria Day. Public skating will be offered at the Goulbourn Recreation Complex. All public libraries will be closed on May 21, 2017.

### **Take the Scenic Route on your Next Cycling Adventure**

---

Ottawa's vast rural areas are great cycling destinations, criss-crossed by quiet country roads and a network of trails. We've mapped out some [rural cycling routes](#) that have a lot to offer for riders, including country stores, wineries, farms and markets, historic attractions, conservation areas, wildlife, fitness and more. The routes are available in a variety of different lengths, degrees of difficulty and road surfaces, and show points of interest and rest areas.

We also provide a Ride with GPS link so you can take your favourite route with you on a smartphone or other mobile device. Ride with GPS not only shows your route, it includes a Ride Reports feature which makes it easy to create and share the stories of your cycling trip, complete with interactive maps, photo collages and other storytelling tools.

Check out the full list and map at [ottawa.ca/selfguidedbicycletours](http://ottawa.ca/selfguidedbicycletours).

## Burn Permits

Now that the nice weather is here, make sure you obtain a burning permit before you start to burn. Open Air Fire Permits can be obtained at any [City of Ottawa Client Service Centre](#). The following client service centres only issue Open Air Fire Permits, one day per week, in accordance with the following schedule.

Area, Hours of Operation	Address
Metcalfe Tuesday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.	8243 Victoria St. Metcalfe, ON K0A 2P0
West Carleton Wednesday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.	5670 Carp Rd. Kinburn, ON K0A 2H0
North Gower Thursday, 8:30 a.m. to 4:30 p.m.	2155 Roger Stevens Dr. North Gower, ON KOA 2T0

Open Air Fire Permits can also be obtained at the following Rural Fire Administration Offices below. Please contact the office you wish to visit by phone in advance to ensure that someone is available to assist you upon arrival.

Rural Fire Administration Offices	Hours of Operation	Address
District 6	Tuesday and Thursday 8:30am - 04:00pm	Carp Fire Station 475 Donald B Munro Drive , Carp ON K0A 1L0 613-580-2424, ext. 32260
District 7	Tuesday - Wednesday 8:30am - 04:00pm	Vars Fire Station, 6090 Rockdale Rd. R.R. 1 Vars, ON K0A 3H0 613-835-1682
District 8	Monday, Wednesday and Friday 8:30am - 04:00pm	Stittsville Fire Station, 1643 Stittsville Main St. Stittsville, ON K2S 1A5 613-580-2424, ext. 32260
District 9	Monday, Thursday and Friday 8:30am - 04:00pm	Manotick Fire Station, 5669 Manotick Main St. Manotick, ON K4M 1K1 613-692-3301

Payment options: Cash, cheque, debit and credit card payment is accepted at all locations above. More information can be found at: <http://ottawa.ca/en/residents/emergency-services/fire-services/burn-permits>.

## Ottawa Police Services: Non-Emergency Telephone Number

Effective April 26, 2017, the Ottawa Police Service introduced a single telephone number for all non-emergency enquiries. If you need to reach police by telephone for a non-emergency, you can call 613-236-1222 to report an incident such as vehicle theft. Also, instead of having to find the proper extension

to reach a desired party, our new automated Integrated Voice Response (IVR) system will connect you to the right section or person.

All emergency or life-threatening calls will continue to be made utilizing 9-1-1.

In response to evolving technology, residents may also file a complaint online. Some of the reports you are now easily able to file online include: thefts, damage to property as well as traffic, drug and fraud complaints. Residents can also utilize our online service if they wish to add supplemental information to an existing report. For more information on these services please visit the Ottawa Police Service's [website](#).

## **Ontario Renovates Program Overview**

---

The Ontario Renovates Program administered by the City of Ottawa's Housing Services Branch, provides limited funding to low income seniors who own their home and to persons with disabilities for necessary home repairs and accessibility modifications to support independent living. The program is also available to qualifying landlords to modify their existing units or buildings to make them more accessible to eligible seniors and persons with disabilities.

Homeowners who are 65 years of age or older, persons with disabilities and/or families with a household member(s) that have a disability may qualify for assistance, if the property is eligible and if the total gross annual income of the household meets the income requirements. To obtain more information about the Ontario Renovates Program, please visit [ottawa.ca](http://ottawa.ca), call our information line at 613-580-2424 ext 12300 or email [Ontariorenovates@ottawa.ca](mailto:Ontariorenovates@ottawa.ca).

## **2016 Census of Agriculture**

---

Statistics Canada released the [Census of Agriculture](#) on May 10, 2017. In Ottawa, farm receipts are up from 2011 by around 9%, for a total of \$224,616,466, however farm profits remain unchanged indicated that expenses also rose. In general, the amount of farmland has decreased in the City since 2011, along with the number of farm operators. In 2011, there were 1,625 farm operators in Ottawa, while in 2016 this number decreased to 1,485. The number of farm employees receiving pay has also decreased from 1,787 in 2011 to 1,439 in 2016. For a general overview of the census, including trends please visit [Statistics Canada](#). According to Statistics Canada key trends across the country include:

- Fewer but larger farms
- More young operators and women in farming
- Many farm operators do off-farm work
- Corporations more likely to have a succession plan
- Growing diversity of crops
- Livestock sector characterized by exits and consolidation
- One in eight farms sold food directly to consumers
- Larger, more valuable farms

According to the Federal Government, more detailed information about the census results will be published in the coming weeks.

## **New Grants Available through the Ottawa Rural Clean Water Program**

---

The Ottawa Rural Clean Water Program (ORCWP) provides funding for projects that protect surface water and groundwater quality.

Landowners completing projects in 2017 may be eligible for grants of up to \$15,000 depending on the project they are undertaking. **The application deadline has been extended to May 31, 2017.**

**New grants are available!** Grants are available for 18 kinds of projects related to nutrient management, soil protection, water management, land stewardship, and education and innovation.

Farmers from rural and urban Ottawa along with landowners within rural Ottawa are eligible to apply. Approved applicants must complete a 3rd or 4th Edition Environmental Farm Plan (farm projects), or Healthy Home Guidebook (non-farm projects). Canadian Organic Certification is also accepted for some farm projects. Non-profit organizations can apply for education and innovation projects.

Applications will be accepted through the LandOwner Resource Centre, which works in partnership with the Mississippi Valley, Rideau Valley, and South Nation Conservation Authorities and the City of Ottawa.

Contact the LandOwner Resource Centre at 613-692-3571 or toll free at 1-800-267-3504 ext. 1136. Visit [www.ottawa.ca/cleanwater](http://www.ottawa.ca/cleanwater) to see a full list of eligible projects and to download an application form.

## **Farm Grant Program**

---

The City of Ottawa Farm Grant Program provides financial relief to working farmers. The grant program will assist eligible farm property owners by allowing the June final tax instalment to be paid in December.

To qualify for the grant, the following conditions must be met:

- The property must be defined by the Municipal Property Assessment Corporation in the farmlands property class
- The property must not be owned by a commercial enterprise
- Taxes have been paid up to date before the June instalment
- The final tax instalment billed (mailed May) is paid in full in early December

How the program will work:

- Penalty charges will continue
- Notification of the amount to be paid will be communicated to you in the fall
- The grant amount will be the equivalent of the penalty charges and fees added to your account during the deferral
- The City will automatically calculate and apply a credit for the grant amount to your tax account; there is no application to fill out

Should you have any questions, please contact Revenue Branch from Monday to Friday, 8 a.m. to 4:30 p.m. (June to August 8 a.m. to 4:00 p.m.) at 613-580-2444 (Transactions will be recorded for training and verification purposes). TTY: 613-580-2401.

## **Property Tax Deferral Programs for Low-Income Seniors and People with Disabilities**

---

The City of Ottawa offers two property tax deferral programs for low-income seniors and low-income people with disabilities. Eligible homeowners may apply for a full or partial deferral of annual property taxes. Application for tax deferral must be made annually to the City of Ottawa to establish eligibility or confirm continued eligibility.

You may apply for one of the following programs: Full Property Tax Deferral Program or Partial Property Tax Deferral Program. For more information, visit [ottawa.ca](http://ottawa.ca) or call 613-580-2740.

## **Agri 150**

---

Awaken your senses and indulge in the pure beauty of rural Ottawa with Agri 150, a new Ottawa 2017 program stewarded by Just Food. More than 20 unique one-day outdoor events will take place over the course of the year in the following communities: West Carleton-March, Stittsville, Cumberland, Osgoode and Rideau Goulbourn. For more information on these exciting signature events please visit the City's [website](#).

## **Celebrating 40 Years of Foodland Ontario**

---

For 40 years, Foodland Ontario has been making it easier for families and consumers to identify and enjoy Ontario's locally-grown and harvested foods. By buying local, you are helping boost the economy, create good jobs and strengthen Ontario's agri-food sector.

#### Quick Facts

- The Foodland Ontario program was launched by the government of Ontario in 1977.
- Foodland Ontario is part of the government's efforts to promote local food, which include:
  - Establishing a Local Food Strategy designed to accelerate growth in Ontario's agri-food sector by increasing consumer awareness and education, better access to local food and expanded local food production.
  - Investing more than \$180 million in initiatives and projects that help promote local food literacy and access.
  - Increasing market opportunities for local food by providing funding to Farmers' Markets Ontario to build capacity and expand farmers' markets across the province.
- Foodland Ontario is reaching more and more consumers through digital platforms and is active on five social media channels: Facebook, Twitter, Instagram, Pinterest and YouTube. In 2016, Foodland Ontario partnered with 120 events attracting more than a half million attendees.
- More than 90 per cent of grocery shoppers recognize Foodland Ontario's logo.

#### Additional Resources

- [Good things grow in Ontario](#)
- [Why buy local](#)

## Rural Development Applications

---

Please see below for recently updated development applications in rural Ottawa, subject to public consultation. More information at: <http://www.ottawa.ca/devapps>.

### [Ward 5 – West Carleton-March](#)

### [Ward 19 – Cumberland \(includes rural and suburban properties\)](#)

### [Ward 20 – Osgoode](#)

### [Ward 21 – Rideau-Goulbourn](#)

---

*Please note: if you no longer wish to receive messages from the Rural Affairs Office, please reply with an e-mail with the word "unsubscribe" and your address will be removed from our listing.*

**City Services: 3-1-1 • Rural Affairs Office • 110 Laurier Avenue West •  
E-mail: [ruralaffairs@ottawa.ca](mailto:ruralaffairs@ottawa.ca) • Web: [ottawa.ca/rural](http://ottawa.ca/rural) • [twitter.com/ottawarural](https://twitter.com/ottawarural)**

---

---

# Le Bureau des affaires rurales

*Votre ressource pour tout ce qui est rural à Ottawa*

**mai 2017**

---

**Suivez-nous sur Twitter! [@ottawarurales](https://twitter.com/ottawarurales)**

## **Table des matières**

---

- ❖ [Renseignements sur le rétablissement après les inondations](#)
- ❖ [Barbecue Aide alimentaire et Exposition rurale du maire 2017](#)
- ❖ [Les marchés de producteurs de la zone rurale d'Ottawa](#)
- ❖ [Activités le jour de la fête de la Reine et modifications apportées aux services de la Ville](#)
- ❖ [Empruntez la route panoramique au cours de votre prochaine excursion à vélo](#)
- ❖ [Permis de feu en plein air](#)
- ❖ [Service de police d'Ottawa : Numéro de téléphone des services non urgents](#)
- ❖ [Programme Rénovations Ontario - Aperçu](#)
- ❖ [Recensement de l'agriculture de 2016](#)
- ❖ [De nouvelles subventions sont disponibles dans le cadre du Programme municipal pour l'assainissement de l'eau en milieu rural de la Ville d'Ottawa](#)
- ❖ [Programme de subventions pour terres agricoles](#)
- ❖ [Programme de report de taxes foncières pour personnes âgées et pour personnes handicapées à faible revenu](#)
- ❖ [Agri 150](#)
- ❖ [Une célébration du 40e anniversaire du programme Ontario, terre nourricière](#)
- ❖ [Demandes d'aménagement du secteur rural](#)

## **Renseignements sur le rétablissement après les inondations**

---

La Ville a mis sur pied de nombreux centres de soutien communautaires d'urgence, dotés de membres du personnel de la Ville, notamment des représentants de Santé publique Ottawa. Ottawa, procéderont au triage, répondront aux questions sur les ressources de la Ville, donneront suite aux demandes de renseignements des résidents ou les adresseront au service approprié.

De l'eau en bouteille est disponible dans les centres de soutien communautaire d'urgence, et Légion royale canadienne filiale 616, au 377, chemin Allbirch.

Les centres sont situés aux endroits suivants :

- Salle communautaire de l'aréna R.J.-Kennedy, 1115, chemin Dunning (Cumberland) 613-858-0096;  
De lundi à vendredi, midi à 20 h.
- Centre communautaire de Constance et Buckham's Bay, 262, promenade Len-Purcell 613-858-1456 ou 613-832-1050;  
De lundi à vendredi, 8 h à 20 h

Le centre de Constance Bay est situé dans la succursale de la Bibliothèque publique d'Ottawa. Les résidents touchés par les inondations y ont accès à des ordinateurs, à des photocopieurs, à des imprimantes, à Internet et au réseau wi-fi.

Pour en savoir plus sur les efforts de rétablissement après les inondations, veuillez consulter le site [Web](#) de la Ville.

## **Barbecue Aide alimentaire et Exposition rurale du maire 2017**

---

**Participez au barbecue pour une collecte de fonds, préparé par THE WORKS, avec animation sur place et découvrez ce que le milieu rural d'Ottawa a à offrir!**

Le barbecue annuel de l'Aide alimentaire et l'Exposition rurale du maire se déroulent à l'hôtel de ville (au centre-ville) le vendredi 2 juin.

### **Activités de la journée**

- Dîner-barbecue de l'Aide alimentaire, organisé par The Works (de 11 h à 14 h);
- Le dîner-barbecue coûte 10 \$ et comprend un hamburger, un accompagnement et une boisson;
- Spectacle sur scène du groupe local Southbound Boots (à midi);
- Concours de traite de vaches par des célébrités (à 12 h 15);
- Salon du milieu professionnel agricole dès 10 h, comprenant des exploitants agricoles, des entreprises et des fournisseurs du milieu rural qui font la promotion et la vente de services et de produits uniques.

L'année dernière, cette activité a permis d'amasser 120 000 \$ au profit de l'Aide alimentaire, programme géré par la Banque d'alimentation d'Ottawa visant à acheter et à transformer le bœuf des producteurs agricoles de la région. L'Exposition rurale du maire permet aux résidents d'en apprendre davantage sur ce que le milieu rural d'Ottawa a à offrir.

Si votre organisme souhaite participer à l'Exposition rurale, veuillez communiquer avec le Bureau des affaires rurales à l'adresse [ruralaffairs@ottawa.ca](mailto:ruralaffairs@ottawa.ca) ou au 613-580-2424, poste 27815.

Le barbecue de l'Aide alimentaire vise à aider la Banque d'alimentation d'Ottawa à financer son programme de lutte contre la faim et à appuyer les agriculteurs locaux.

## **Les marchés de producteurs de la zone rurale d'Ottawa**

---

Avec l'arrivée du printemps, les différents marchés de producteurs de la zone rurale d'Ottawa sont sur le point d'ouvrir. Ne manquez pas d'aller vous y procurer des fruits et légumes, de la viande, des objets d'art et d'artisanat ainsi que les autres produits que les producteurs locaux ont à offrir.

- Carp Farmers' Market <http://www.carpfarmersmarket.ca/> - ouvrir
- Metcalfe Farmers' Market <http://www.metcalfefm.com/> - ouvrir
- North Gower Farmers' Market <http://www.ngfarmersmarket.com/> - le 20 mai
- Marché frais de Cumberland <http://marchefraisdecumberland.ca/> - le 10 juin
- Manotick Farmers' Market <http://www.manotickfarmersmarket.com/> - le 17 juin
- Marché communautaire de Constance Bay (<https://marketinthebay.com/>): ouvert le 17 juin.

## **Activités le jour de la fête de la Reine et modifications apportées aux services de la Ville**

---

Certaines activités se déroulent dans le secteur rural. Pour obtenir de l'information sur les activités qui ont lieu le jour de la fête de la Reine, de même que sur l'horaire du Centre de service à la clientèle, sur la collecte des ordures ménagères, du contenu des bacs verts et des matières recyclables et sur les autres services municipaux, nous vous invitons à visiter le [site Web](#) de la Ville.



La plupart des piscines, des centres de conditionnement physique et des aréna de la Ville seront ouverts le jour de la fête de la Reine. La patinoire publique du Complexe récréatif Goulbourn sera ouverte. Toutes les bibliothèques publiques seront fermées le 21 mai 2017.

## Empruntez la route panoramique au cours de votre prochaine excursion à vélo

Les vastes zones rurales d'Ottawa sont de formidables destinations pour les excursions à vélo. Nombre de routes de campagne tranquilles et de pistes cyclables sillonnent ces régions. Nous avons dressé une carte de quelques-uns des [circuits cyclables ruraux](#) qui ont beaucoup à offrir aux cyclistes, comme des boutiques champêtres, des vignobles, des exploitations agricoles et des marchés, des attractions historiques, des aires de conservation, de la faune, des installations de conditionnement physique et bien plus. Ces itinéraires sont variés à plusieurs égards : distance, degré de difficulté, surface cyclable, points d'intérêt et aires de repos.

Nous vous proposons aussi un lien associé à l'application mobile Ride with GPS. Vous pourrez avoir votre itinéraire favori à portée de la main sur votre téléphone intelligent ou un autre appareil mobile. Non seulement Ride with GPS vous indique votre trajet, mais il comporte également une fonction rapports pour créer et partager le récit de votre excursion à vélo. À cette fonctionnalité s'ajoutent des cartes interactives, des photomontages et d'autres outils que vous pourrez utiliser pour monter vos récits.

## Permis de feu en plein air

Vous pouvez obtenir un permis de feu en plein air à tous [les centres du service à la clientèle de la Ville d'Ottawa](#). Les centres du service à la clientèle suivants ne délivrent des permis de feu en plein air qu'une journée par semaine selon l'horaire suivant.

Secteur et heures d'ouverture	Adresse
Metcalfe Mardi, de 8 h 30 à 16 h 30	8243, rue Victoria, Metcalfe (ON) K0A 2P0
West Carleton Mercredi, de 8 h 30 à 16 h 30	5670, chemin Carp Kinburn (ON) K0A 2H0
North Gower Jeudi, de 8 h 30 à 16 h 30	2155, promenade Roger Stevens North Gower (ON) KOA 2T0

Les permis de feu en plein air s'obtiennent également aux bureaux d'administration des casernes de pompiers du secteur rural suivantes. Veuillez communiquer avec le bureau où vous comptez vous rendre afin d'assurer qu'un employé sera présent pour vous aider.

Bureaux de l'administration	Heures d'ouverture	Adresse
District 6	Mardi et jeudi 8 h 30 - 16 h 00	Caserne de pompiers de Carp 475 Donald B Munro Drive , Carp ON K0A 1L0 613-580-2424, ext. 32260
District 7	Mardi - mercredi 8 h 30 - 16 h 00	Caserne de pompiers de Vars 6090, chemin Rockdale, R.R. 1 Vars (ON) K0A 3H0 613-835-1682
District 8	Lundi, mercredi et vendredi 8 h 30 - 16 h 00	Caserne de pompiers de Stittsville 1643, rue Stittsville Main Stittsville (ON) K2S 1A5 613-580-2424, ext. 32260

District 9	Lundi, jeudi et vendredi 8 h 30 - 16 h 00	Caserne de pompiers de Manotick 5669, rue Manotick Main Manotick (ON) K4M 1K1 613-692-3301
------------	----------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------

Options de paiement : le paiement en argent comptant, par chèque et par carte de crédit ou de débit est accepté à tous les emplacements indiqués ci-dessus.

Pour en savoir davantage, veuillez cliquer sur <http://ottawa.ca/fr/node/1000773>.

## Service de police d'Ottawa : Numéro de téléphone des services non urgents

Depuis le 26 avril 2017, il n'y a qu'un numéro de téléphone à composer pour toutes les demandes de renseignements non urgentes à adresser au Service de police d'Ottawa. Si vous devez téléphoner au Service de police et qu'il n'y a pas d'urgence, vous pouvez composer le 613- 236-1222 pour signaler les incidents comme les vols de voiture. En outre, vous pouvez désormais joindre l'employé ou le service de la Ville auquel vous voulez parler, au lieu d'avoir à chercher son numéro de poste téléphonique, grâce à notre nouveau système automatisé de Réponse vocale intégrée (RVI).

Pour toutes les urgences ou tous les cas dans lesquels la vie de quelqu'un est en danger, vous pouvez continuer d'appeler le 9-1-1.

Grâce à l'évolution de la technologie, les résidents peuvent aussi déposer leurs plaintes en ligne. Vous pouvez désormais déposer facilement en ligne les plaintes sur les vols, les dégâts matériels, la circulation, la drogue et la fraude. Les résidents peuvent également faire appel à notre service en ligne pour ajouter des renseignements à des déclarations déjà déposées. Pour en savoir davantage sur ces services, nous vous invitons à visiter le [site Web](#) du Service de police d'Ottawa.

## Programme Rénovations Ontario - Aperçu

Le programme Rénovations Ontario, administré par la Direction des services de logement, offre des fonds limités aux personnes âgées à faible revenu qui sont propriétaires d'une résidence et aux personnes handicapées qui doivent effectuer des réparations dans leur résidence ou y apporter des modifications concernant l'accessibilité pour faciliter leur autonomie. Le programme est aussi offert aux propriétaires admissibles qui souhaitent rénover ou modifier leurs logements ou leurs bâtiments afin de les rendre plus accessibles aux personnes âgées et aux personnes handicapées admissibles au programme.

Les propriétaires âgés de 65 ans ou plus, les personnes handicapées et les familles dont un ou plusieurs membres ont un handicap peuvent recevoir du financement si leur propriété est admissible et si le revenu annuel brut total du ménage satisfait aux exigences relatives au revenu. Pour en savoir plus sur le volet du programme Rénovations Ontario, visitez [ottawa.ca](http://ottawa.ca), appelez notre ligne d'information au 613-580-2424, poste 12300 ou écrivez à [renovationsontario@ottawa.ca](mailto:renovationsontario@ottawa.ca).

## Recensement de l'agriculture de 2016

Statistique Canada a publié le [Recensement de l'agriculture](#) le 10 mai 2017. À Ottawa, les revenus agricoles ont progressé d'environ 9 % depuis 2011, pour totaliser 224 616 466 \$; toutefois, les profits de l'exploitation agricole n'ont pas varié, ce qui veut dire que les dépenses ont également monté. En règle générale, depuis 2011 dans la Ville d'Ottawa, la superficie des terres agricoles a diminué, de concert avec le nombre d'exploitants agricoles. En 2011, ces derniers étaient au nombre de 1 625 à Ottawa, alors qu'en 2016, ils n'étaient plus que 1 485. Le nombre d'employés agricoles rémunérés a également baissé pour passer de 1 787 en 2011 à 1 439 en 2016. Pour avoir une vue d'ensemble du recensement et des tendances de l'évolution de l'agriculture, nous vous invitons à visiter le site de [Statistique Canada](#). Selon Statistique Canada, les grandes tendances d'un océan à l'autre s'établissent comme suit :

- les exploitations agricoles sont moins nombreuses, mais plus importantes;
- il y a plus de jeunes exploitants et de femmes dans l'agriculture;

- de nombreux exploitants agricoles font du travail hors de leur exploitation;
- les sociétés sont probablement plus à même d'avoir un plan de relève;
- les cultures sont de plus en plus diversifiées;
- dans le secteur de l'élevage du bétail, les entreprises ferment leurs portes ou se regroupent;
- une exploitation agricole sur huit vend des produits alimentaires directement aux consommateurs;
- les exploitations ont plus d'envergure et de valeur.

Selon le gouvernement fédéral, des renseignements plus détaillés sur les résultats de ce recensement seront publiés dans les prochaines semaines.

## **De nouvelles subventions sont disponibles dans le cadre du Programme municipal pour l'assainissement de l'eau en milieu rural de la Ville d'Ottawa**

Le Programme d'assainissement de l'eau en milieu rural d'Ottawa offre des subventions pour des projets qui protègent la qualité des eaux de surface et des eaux souterraines.

Les propriétaires qui achèvent leur projet en 2017 pourraient être admissibles à des subventions allant jusqu'à 15 000 \$, selon le projet qu'ils entreprennent. **L'échéance fixée pour le dépôt des demandes est reportée au 31 mai 2017.**

**De nouvelles subventions sont disponibles!** Les subventions sont offertes pour 18 types de projets liés à la gestion des éléments nutritifs, protections des sols, gestion de l'eau, intendance des terres, et sensibilisation et innovation.

Les agriculteurs des secteurs rural et urbain d'Ottawa ainsi que les propriétaires fonciers du secteur rural d'Ottawa peuvent soumettre une demande. Si leur demande est approuvée, ils doivent établir un plan agroenvironnemental, troisième ou quatrième édition (projets agricoles) ou remplir Le Guide pour un foyer en santé (autres projets). La certification biologique canadienne est également acceptée pour certains projets agricoles. Les organismes sans but lucratif peuvent soumettre une demande pour des projets d'éducation et d'innovation.

Les demandes seront acceptées par l'entremise du Centre de ressources pour propriétaires fonciers, qui travaille en partenariat avec les Offices de protection de la nature de la vallée du Mississippi, de la vallée Rideau et de la South Nation et la Ville d'Ottawa.

Communiquez avec le Centre de ressources pour propriétaires fonciers au 613-692-3571, ou au numéro sans frais 1-800-267-3504, poste 1136. Pour obtenir la liste complète des projets admissibles et pour télécharger un formulaire de demande, consultez le site [ottawa.ca/assainissementdeleau](http://ottawa.ca/assainissementdeleau).

## **Programme de subventions pour terres agricoles**

Le Conseil municipal a approuvé un programme de subventions pour terres agricoles afin d'offrir un allègement fiscal aux exploitants agricoles. Ce programme aidera les propriétaires d'exploitation agricole admissibles en leur permettant de reporter au mois de décembre le versement de taxes ordinairement exigible en juin.

Pour avoir droit à la subvention, il faut satisfaire aux conditions suivantes :

- Le bien-fonds doit être classé par la Société d'évaluation foncière des municipalités comme terre agricole.
- Le bien-fonds ne doit pas être la propriété d'une entreprise commerciale.
- Le compte de taxes doit être en règle avant le versement de juin.
- La facture du versement final des taxes (envoyée en mai) doit être payée en entier au début décembre.

Modalités de fonctionnement du programme :

- Les pénalités continueront de s'appliquer.
- Le montant des taxes à payer sera communiqué au cours de l'automne.
- Le montant de la subvention sera l'équivalent des pénalités et frais qui s'ajouteraient au compte de taxes pendant la période de report.
- La Ville se chargera de calculer le montant de la subvention et de créditer votre compte de taxe; il ne sera pas nécessaire de remplir une demande.

Si vous avez des questions, veuillez communiquer avec la Direction des recettes, du lundi au vendredi, entre 8 h et 16 h 30 (juin à août 8 h et 16 h 00), en composant le 613-580-2444 (Les transactions seront enregistrées aux fins de formation et de vérification). ATS : 613-580-2401.

## **Programme de report de taxes foncières pour personnes âgées et pour personnes handicapées à faible revenu**

La Ville d'Ottawa offre deux programmes de report de taxes foncières pour personnes âgées et pour personnes handicapées à faible revenu. Les propriétaires admissibles peuvent demander un report total ou partiel de leurs taxes foncières annuelles. La demande de report de taxes doit être présentée chaque année à la Ville d'Ottawa afin d'établir l'admissibilité ou de confirmer le maintien de l'admissibilité.

Une demande peut être présentée pour l'un des programmes suivants : Programme de report total des taxes foncières et Programme de report partiel des taxes foncières. Renseignements : [ottawa.ca](http://ottawa.ca) ou 613-580-2740.

## **Agri 150**

Éveillez vos sens et cédez à la pure beauté des régions rurales d'Ottawa en participant à Agri 150, un nouveau programme d'Ottawa 2017 géré par Alimentation juste. Plus de 20 activités singulières d'une journée se dérouleront tout au long de l'année dans les communautés suivantes : West Carleton-March, Stittsville, Cumberland, Osgoode et Rideau-Goulbourn. Pour un complément d'information sur ces activités de marque palpitantes, veuillez visiter le [site Web](#) de la Ville.

## **Une célébration du 40e anniversaire du programme Ontario, terre nourricière**

Depuis 40 ans, Ontario, terre nourricière fait qu'il est plus facile pour les familles et les consommateurs de reconnaître et de savourer les produits alimentaires cultivés et récoltés en Ontario. En achetant des produits locaux, vous aidez à stimuler l'économie, à créer de bons emplois et à renforcer le secteur agroalimentaire de l'Ontario.

### Faits en bref

- Le programme Ontario, terre nourricière a été lancé par le gouvernement de l'Ontario en 1977.
- Le programme Ontario, terre nourricière s'inscrit dans les efforts que déploie le gouvernement pour promouvoir les produits alimentaires locaux. Cela comprend ce qui suit :
  - Concevoir la Stratégie de promotion des produits alimentaires locaux dans le but d'accélérer la croissance du secteur agroalimentaire de l'Ontario en renseignant et en sensibilisant davantage les consommateurs, en améliorant l'accès aux produits locaux et en accroissant la production de produits locaux.
  - Investir plus de 180 millions de dollars dans des initiatives et des projets qui favorisent la littératie alimentaire dans le contexte des produits locaux et aident à améliorer l'accès à ces produits.
  - Accroître les débouchés pour les produits locaux en remettant une aide financière à l'organisme Farmers' Markets Ontario, pour qu'il renforce la capacité et élargisse le réseau des marchés de producteurs partout dans la province. Increasing market opportunities for local food by providing funding to Farmers' Markets Ontario to build capacity and expand farmers' markets across the province.
- Ontario, terre nourricière joint de plus en plus de consommateurs par des outils numériques et sa présence dans cinq médias sociaux : Facebook, Twitter, Instagram, Pinterest et YouTube. En

2016, Ontario, terre nourricière s'est associé à 120 activités qui ont attiré plus de 500 000 personnes.

- Plus de 90 p. 100 des personnes qui font l'épicerie reconnaissent le logo Ontario, terre nourricière.

Ressources additionnelles

- [« À bonne terre, bons produits »](#)
- [Pourquoi acheter des produits locaux?](#)

## **Demandes d'aménagement du secteur rural**

---

Demandes d'aménagement en milieu rural de la Ville d'Ottawa récemment mises à jour  
<http://app01.ottawa.ca/postingplans/home.jsf?lang=fr>

### **Quartier 5 – West Carleton-March**

**Quartier 19 – Cumberland** (comprend des propriétés rurales et suburbaines)

### **Quartier 20 – Osgoode**

### **Quartier 21 – Rideau-Goulbourn**

---

*Nota : Si vous ne souhaitez plus recevoir de messages du Bureau des affaires rurales, veuillez nous envoyer un courriel indiquant « Désabonnement » et nous retirerons votre nom de notre liste d'envoi.*

**Service municipaux : 3-1-1 • Le Bureau des affaires rurales • 110, av. Laurier Ouest**  
**Courriel : [affairesrurales@ottawa.ca](mailto:affairesrurales@ottawa.ca) • Web : [ottawa.ca/rurales](http://ottawa.ca/rurales) • [twitter.com/ottawarurales](https://twitter.com/ottawarurales)**

---